



Broj: 17-14-1-2004-2/15
Sarajevo, 17. august 2015. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 18-08-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	1115/15	

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciji sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu Unije *Fiscalis 2020*. Sporazum je potpisao, u ime Bosne i Hercegovine, g. Igor Davidović, 20. marta 2015. godine u Briselu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Mato Telić
Boris Buha



Broj: 08/1-22-05-2-2812-3/15
Sarajevo, 10. 8. 2015. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
Broj	13	08-2015	20
Uputa	14-1	2004-1	

Handwritten notes:
= Karlovički, 02, 03, 07
= glavnica, 5, 10, 15
14.08.2015.
Abd. Jhu

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu Unije *Fiscalis 2020*.

Dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu Unije *Fiscalis 2020*, potpisanog u Bruxellesu 17. i 20. ožujka 2015. godine na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 2. redovitoj sjednici, održanoj 22. siječnja 2015. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovu potpisivanje ovlastilo Igora Davidovića, voditelja Misije Bosne i Hercegovine pri Europskoj uniji.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR
Handwritten signature
Igor Crnadak

Pismeni prijevod na bosanski jezik

SPORAZUM

između Europske unije i Bosne i Hercegovine

o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Unijinom programu „Fiscalis 2020.“

SPORAZUM

između Europske unije i Bosne i Hercegovine o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Unijinom programu „Fiscalis 2020.“

EUROPSKA KOMISIJA, dalje u tekstu „Komisija“, u ime Europske unije
s jedne strane i

BOSNE I HERCEGOVINE
s druge strane

Budući da:

- (1) Europska zajednica i Bosna i Hercegovina sklopile su 2. juna 2005. godine Okvirni sporazum kojim se utvrđuju opća načela učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice¹. Članom 5. Okvirnog sporazuma predviđeno je da će specifične uslove i odredbe, uključujući finansijski doprinos, vezane za učestvovanje Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu utvrditi Komisija i Bosna i Hercegovina.
- (2) Prema članu 1. stavku 2. Okvirnog sporazuma, Bosna i Hercegovina smije učestvovati u Unijinim programima koji su uspostavljeni ili obnovljeni nakon stupanja na snagu Okvirnog sporazuma i koji sadržavaju uvodnu klauzulu o učestvovanju Bosne i Hercegovine.
- (3) Program „Fiscalis 2020.“ uspostavljen je Uredbom (EU) br. 1286/2013 Europskog parlamenta i Vijeća².
- (4) Prema tački (a) člana 3. stavka 2. Uredbe br. 1286/2013, program „Fiscalis 2020.“ otvoren je za učestvovanje država pristupnica, zemalja kandidatkinja i potencijalnih kandidatkinja koje imaju koristi od prepristupne strategije, u skladu s

¹SL L 192, 22.7.2005., str. 9.

²SL L 347, 20.12.2013., str. 25.

odredbama koje će se utvrditi s tim zemljama nakon uspostavljanja okvirnih sporazuma o učestvovanju u Unijinim programima.

- (5) Bosna i Hercegovina izrazila je svoju želju za učestvovanjem u programu „Fiscalis 2020.“, te je s Komisijom ispregovarala sporazum o specifičnim uslovima, uključujući finansijski doprinos, svoga učestvovanja u Programu.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDE:

ČLAN 1.

Program

Bosna i Hercegovina učestvuje u programu „Fiscalis 2020.“ („Program“):

- (a) u skladu s uslovima koji su utvrđeni Okvirnim sporazumom sklopljenim 2. juna 2005. godine između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice i
- (b) prema uslovima članova 2. – 4. ovog sporazuma.

ČLAN 2.

Uslovi za učestvovanje u Programu

- 1) Bosna i Hercegovina učestvuje u aktivnostima Programa u skladu s ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima navedenima u Uredbi (EU) br. 1286/2013 Europskog parlamenta i Vijeća.
- 2) Bosna i Hercegovina učestvuje u aktivnostima Programa prema sljedećim uslovima i rasporedu:
 - (a) Učestvovanje u aktivnostima navedenima u tačkama (a) i (c) člana 7. stavka 1. Uredbe (EU) br. 1286/2013, osim ako priroda ili sadržaj aktivnosti sprječava učestvovanje Bosne i Hercegovine.
 - (b) Uz uslov da su osigurani odgovarajući pravni zahtjevi, učestvovanje u aktivnostima razvoja europskih informacionih sistema kako je specificirano u tački (b) člana 7. stavka 1. Uredbe br. 1286/2013. Učestvovanje u aktivnostima počinje na dan koji utvrde obje strane na razini upravljanja Programom.
- 3) Uslovi predaje, procjene i odabira prijave, te provedbe mjera za koje su odgovorne institucije, organizacije i pojedinci Bosne i Hercegovine koji ispunjavaju uslove jednaki su uslovima za institucije, organizacije i pojedince država članica Europske unije koji ispunjavaju uslove.
- 4) U skladu s članom 3., Bosna i Hercegovina svake godine uplaćuje finansijski doprinos u Opći proračun Europske unije.

- 5) Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine se svake godine dodaje iznosu u općem proračunu Europske unije koji je određen za odobrena sredstva za preuzete obaveze kako bi se ispunile finansijske obaveze koje proizilaze iz različitih mjera potrebnih za izvršavanje Programa; upravljanje Programom i njegovo djelovanje.
- 6) Za postupke povezane sa zahtjevima, ugovorima i izvještajima kao i za ostale administrativne aspekte Programa upotrebljava se jedan od službenih jezika Europske unije.

ČLAN 3. Finansijski doprinos

Pravila o finansijskom doprinosu Bosne i Hercegovine navedena su u Prilogu I.
Pravila o finansijskoj kontroli, povratu sredstava i ostalim mjerama protiv prevare navedena su u Prilogu II.

ČLAN 4. Izveštavanje i ocjenjivanje

Komisija u partnerstvu s Bosnom i Hercegovinom kontinuirano prati učestvovanje Bosne i Hercegovine u Programu. Ova odredba ne utječe na obaveze Komisije i Europskog revizorskog suda u vezi s praćenjem i ocjenjivanjem Programa. Bosna i Hercegovina Komisiji podnosi odgovarajuće izvještaje i učestvuje u drugim posebnim aktivnostima koje u tom kontekstu pruža Europska unija.

ČLAN 5. Završne odredbe

Ovaj sporazum primjenjuje se za vrijeme trajanja Programa. Ako Europska unija produži njegovo trajanje bez značajnih promjena unutar Programa, ovaj se sporazum također produžuje u skladu s time i automatski, osim ako ga strana ne otkaže u roku od jednog mjeseca od stupanja na snagu pravnog akta kojim se produžuje Program.

Nakon raskida Sporazuma nastavlja se sljedeće:

- (a) projekti i aktivnosti u toku u trenutku raskida do njihova dovršetka u skladu s uslovima specificiranim u ovom sporazumu;
- (b) ugovorne obaveze primjenjive na te projekte i aktivnosti; i
- (c) odredbe Priloga II.

Prilozi čine sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum se može izmijeniti samo u pisanom obliku uz pristanak objiju stranaka.

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju da su ispunjeni njeni interni pravni zahtjevi za stupanje ovog sporazuma na snagu.

Ovaj sporazum primjenjuje se od 1. januara 2015. godine.

Sastavljeno u dana

Sastavljeno u dana

Za Bosnu i Hercegovinu:

Za Komisiju,
u ime Europske unije,
Heinz Zourek,
glavni direktor
za oporezivanje i carinsku uniju

PRILOG I SPORAZUMU

Pravila o finansijskom doprinosu Bosne i Hercegovine programu „Fiscalis 2020.“

1. Finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje općem proračunu Europske unije iznosi kako slijedi:

- a) za aktivnosti navedene u tački (a) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma sljedeće iznose:
 - 25.000,00 EUR za 2015. godinu
 - 30.000,00 EUR za 2016. godinu
 - 35.000,00 EUR za 2017. godinu
 - 40.000,00 EUR za 2018. godinu
 - 45.000,00 EUR za 2019. godinu
 - 50.000,00 EUR za 2020. godinu;
- b) za aktivnosti navedene u tački (b) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma godišnji iznos od 120.000,00 EUR od godine tokom koje Bosna i Hercegovina koristi CCN/CSI³ u svrhu povezanih aktivnosti.

2. Doprinos Bosne i Hercegovine pokriva troškove povezane s:

- a) učestvovanjem službenika porezne uprave Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa iz tačke (a) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma;
- b) učestvovanjem Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa iz tačke (b) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma.

3. Komisija nadoknađuje putne troškove i troškove boravka predstavnicima i stručnjacima iz Bosne i Hercegovine kada kao posmatrači učestvuju:

- u odboru navedenom u članu 15. Uredbe kojom se donosi Program; ili
- na drugim sastancima povezanim s provedbom Programa.

Naknada se daje pod jednakim uslovima i u skladu s postupcima koji su na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

4. Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. oktobra 2012. godine⁴ o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije primjenjuje se na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

5. Kad ovaj sporazum stupi na snagu i na početku svake sljedeće fiskalne godine, Komisija Bosni i Hercegovini izdaje poziv za obezbjeđivanje sredstava u skladu s njenim finansijskim doprinosom.

6. Doprinos se plaća u eurima na bankovni račun Komisije denominiran u eurima.

³CCN/CSI: „Zajednička komunikaciona mreža/zajedničko sučelje sistema“, kako je navedeno u prilogu Uredbe br. 1286/2013

⁴SL L 298, 26.10.2012., str. 1.

7. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos najkasnije tri mjeseca nakon datuma poziva, u skladu sa zahtjevom poziva za obezbjeđivanje sredstava. U slučaju kašnjenja plaćanja doprinosa, Bosna i Hercegovina plaća zatezne kamate na nedospjeli iznos od datuma dospelja. Kamatna stopa jest stopa:
- koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje glavne poslove refinansiranja, a koja se objavljuje u seriji C Službenog lista Europske unije;
 - koja je na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca u kojima pada datum dospelja; i
 - koja je uvećana za 3,5 procentnih bodova.

Učestvovanje Bosne i Hercegovine u Programu će za predmetnu godinu biti suspendirano ako Bosna i Hercegovina u roku od 20 radnih dana nakon što je Komisija poslala službenu opomenu ne plati, te u slučaju da odgoda plaćanja može značajno ugroziti provedbu Programa i upravljanje njime.

PRILOG II SPORAZUMU

Finansijska kontrola, povrat sredstava i ostale mjere protiv prevare

I. Kontrole i mjere protiv prevare koje provodi Unija

1. U skladu s Finansijskom uredbom primjenjivom na opći proračun Europske unije i ostalim pravilima navedenim u ovom sporazumu, ugovori i sporazumi o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljeni s izvođačima i korisnicima osnovanim u Bosni i Hercegovini navode:

- finansijske ili druge revizije mogu se provesti u bilo kojem trenutku tokom provedbe ugovora ili sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava te tokom razdoblja od pet godina počevši od datuma plaćanja preostalog iznosa;
- u prostorijama izvođača i njihovih podizvođača, te u prostorijama korisnika i njihovih izvođača i podizvođača.

1. Službenici Komisije i druge osobe koje ovlasti Komisija imaju pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim informacijama, uključujući i one u elektroničkom obliku, potrebnima za provođenje revizija. To pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima i sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljenima za provedbu instrumenata iz ovog sporazuma. Europski revizorski sud ima jednaka prava kao i Komisija.

2. Komisija/OLAF (Ured za borbu protiv prevara) ovlaštena je da provodi provjere i inspekcije na terenu na teritoriji Bosne i Hercegovine u skladu s postupovnim odredbama Uredbe Vijeća (Eurolom, EZ) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine:

Te provjere i inspekcije pripremaju se i provode u bliskoj saradnji s organima Bosne i Hercegovine koje odrede organi Bosne i Hercegovine. Ti organi će biti pravovremeno obaviješteni o predmetu, svrsi i zakonskoj osnovi provjera i inspekcija kako bi, bude li to potrebno, mogli pomoći.

Ako organi Bosne i Hercegovine tako žele, provjere i inspekcije na terenu mogu se provoditi zajedno s njima.

Ako sudionici u programima odbiju provjeru ili inspekciju na terenu, organi Bosne i Hercegovine, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima, pružaju inspektorima Komisije/OLAF-a nužnu pomoć kako bi im omogućili da obave svoju dužnost.

Komisija/OLAF u najkraćem mogućem roku izvještava organe Bosne i Hercegovine o svim činjenicama ili sumnjama na nepravilnosti koje su zamijećene tokom provjera ili inspekcija na terenu. Komisija/OLAF će u svakom slučaju obavijestiti te organe o rezultatu takvih provjera i inspekcija.

II. Obavješćavanje i konsultiranje

1. Radi provedbe ovog priloga, nadležni organi Bosne i Hercegovine i organi Europske unije redovno razmjenjuju informacije te se međusobno konsultiraju ako to zatraži jedna od strana.
2. Organi Bosne i Hercegovine odmah obavještavaju Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama na nepravilnosti povezane sa sklapanjem i provedbom ugovora i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljenima u primjeni instrumenata iz ovog sporazuma.

III. Upravne mjere i kazne

Nê utječući na primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Komisija može odrediti upravne mjere i kazne u skladu s Finansijskom uredbom primjenjivom na opći proračun Europske unije:

IV. Povrat

Komisija može donijeti odluku kojom određuje novčanu obavezû osobama, osim država. Te se odluke provode u skladu s pravilima krivičnog postupka koji je na snazi u državi na čijoj se teritoriji provodi odluka. Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju o nacionalnom organu određenom u svrhu provođenja. Komisija od nacionalnog organa traži potvrdu autentičnosti odluke prije nego što odluči priloži nalog za izvršenje. Nakon dovršetka tih formalnosti, Komisija može provesti svoju odluku u skladu s nacionalnim zakonom, iznoseći slučaj neposredno pred nadležni organ.

Zakônitost Komisijine odluke podliježe kontroli Suda Europske unije. Presude Suda Europske unije donesene u skladu s arbitražnom klauzulom u ugovorû i sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava prema ovom sporazumu provode se pod istim uslovima.

V. Izravna komunikacija

Komisija izravno komunicira s korisnicima i izvodiocima u programu „Fiscalis 2020.“ utvrđenim u Bosni i Hercegovini. Oni sve važne informacije i dokumentaciju koju su dužni predati na temelju instrumenata iz ovog sporazuma te ugovora i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljenih radi njihove provedbe mogu dostaviti izravno Komisiji.

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 27.10.2014.

Stalni sudski tumač iz engleski i njemački jezik – Marina Čotić.